

DI SAIT VO LUSÉRN

APPUNTAMENTO DELLA MINORANZA CIMBRA DI LUSERNA

Bidrùmm atz Lusérn

Haüt, mòrng un übarmòrng alle di lusérnar un di tschelln vo Lusérn bartnse vennen atz Lusérn zo vaira alle pittnàndar. Zo bizzasan mearar tüat gian atti website von Kulturinstitut www.istitutocimbro.it

**Istituto Cimbro
Kulturinstitut Lusérn**
Tel. 0464-78.96.45
info@kil.lusern.it
www.istitutocimbro.it



1-3 giugno
prachant Juni
2018

Eppaz von kurse: vorstian, ren, lesan un schraim di zimbarzung



I sige ke trèffanse in Kulturinstitut zo reda anàndar zboa vert afti boch übar da zimbar zung iz eppaz boda macht tian offe, un sist di laüt àndarst baztose hast gesek vorànahl. Daz earst, alle haltnda zo kontàra bela 'z iz gest di sust bodase hatt genempart aft ùnsar zung. Du mochst lüsnen pinn hèrtz un vortleng alle di schümman sachandar boda auzkhemmen stianante pittanàndar un nàtrangdarse. Disa zung iz nètt lai a geréda vor di mindarhait, ma tüanante asó bartz khemmen zo soina an vèrt un an patrimonio vor alle. Niamat iz darschràkt zo nemma in di hent 'z puach vodar Grammatik, sobia 'z puach von Zimbarbort macht di meararstn kurdjósat, balza süachan vo bo stämmenda abe di börtar, zo sega azza khemmen von belesch odar von taütsch, odar azza hãm zo tüana pinn dialèkt vo Tria odar von Vèneto. Sobisó berda hatt studjart daz taütsch hattz dèstar, umbrómm ùnsar zung trakk di kasi azpe daz taütsch. Àndarst iz balma redet vodar zimbarzung gesek vodar belesanzung. Da vorstéatma ke disa iz a zung sèlbart, seànka azze iz a "khlummana zung" geredet fin est vo biane laüt. Di puachan Trèffan 1 un Trèffan 2 vangen her di laüt, umbrómm innzalt izta geschribet azpe di Lusérnar auzdrukhan di börtar in kontést vo alle tage. Sidar hundartar djardar di zung hatt gevànk soi pükh von taütsch, un iz khennt autònoma pittnan sèlbart

A.G.

In an lãngen tage vo madjo

È un giorno di pioggia, oggi, qui nel piccolo paese cimbro. Quest'anno la primavera è stata avara di sole e di calde giornate, i colori intensi però, che rivestono prati e boschi, quelli sono vivi più che mai e mi ci perdo ad ammirarli. Guardando dalla finestra, mi torna in mente una poesia che lessi qualche anno fa. Parla di lingua madre, di parole antiche che ormai nessuno più comprende, che si rincorrono nelle strade, là dove un tempo erano scandite dalle voci cristalline dei bambini che ora non le conoscono più. E come non pensare alla nostra madrelingua, l'antica amata lingua cimbra che a Lusérn, a dispetto del tempo e delle stagioni che non sembrano più distinguersi una dall'altra, è viva e danza come la piccola ballerina bianca che ritorna puntuale, ogni anno, per cercare quelle preziose briciole di pane che mio padre non mancava mai di farle trovare. Saltella e cinguetta e a me sembra di sentire i racconti di un tempo lontano.



benn, vo khinn, balda soin gest söllane schaulane tang, pinneme hèrta gevörtet ke 'z berata zuarkhent dar Sambinélo zo tragame vort. Disa iz gest ummana von stòrdje boda, hèrta daz abas, hattaz aukontàrt moi nona, un biar khindar soin sèmmgestànt stille, zo lüsna un zo paita 'z mennidje von sànt, bodazan nia hatt gebóllt bizzan zo lazzase seng. A gesinga o khintmar in sint, eppaz bode hãn gelest vor djar. 'Z redet vodar muatarzung bodase vorliart pittn altn un boma neméar hòart ren von khindar boda spiln afte beng. Un alóra pensàre dar moinen muatarzung, boda anvétze iz übarlebet in ditza khlumma lentle un boda hatt ge-

Haüt o renkz, dar madjo iz gest lãng, pittar sunn bodase iz lugàrt un pinn vrost bodaz nètt hatt gebóllt lazzan. Dar balt però iz bidar grümma un di bisan parin glentzegen, asó voll pitt varm boda lai ka lãngez makma seng. I boaz nètt baz zo tüana, i gianat gearn zo nemmamar an karétt holtz ma pitt ditza bèttar makma gian nindart. Asó vorliareme hi schaugante auz von vestar un pensàr atz

(n. g.)

**Concorso letterario
Tönle Bintarn
premiazione
sabato 9 maggio '18 - ore 15
Kulturinstitut Lusérn**



foto di Marco Simoni

Di plètz von earst bèltkriage

Il 2018 è l'ultimo anno di commemorazione del centenario della Grande Guerra che ha interessato il nostro altipiano quale fronte austroungarico del conflitto. In occasione di tale ricorrenza

'Z djar 2018 soinz djüst hundart djar vo benn 'z izta genift daz Earst Bèltkriage, vor ditza habar gibóllt gidenkhan bazta iz khent vügritrakk un gitant, in dise lestn djardar, zo gedenka bia 'z izta gest 'z kriage di earstn djardar von '900. A bichtegar prodjèkt iz dar sèll von Circolo Culturale Sportivo von nüsslar boda, 'z djar 2014, hatt hergerichet a staigele untar 'z lant von nüsslar, boda iz gest dar taütsch fronte in earst bèltkriage, zoa zo hüata daz gantz Astetal. 'Z staigele iz khent offegitant in snittmànat von djar 2015, di volontàrdje von Circolo CSN hãm auzgeputzt alle di stóll boda in di zait von kriage soin gest genütz azpe herbege un innzolega di munitiongen un boda, in di djardar 70-80 soin khennt genütz azpe diskàrike. In umman vo disan stóll, boda di

nüsslar hoazan "stòl", gedenkhante soine altn zimbrischen burzan, di volontàrdje hãm persin gevuntet an auto, an alta 500 boda iz gest sèmm gedjukht un vorgèztt. Di arbatn hãm interesàrt alle di acht stóll, daz gantz staigele boda iz khennt gepezzart pitt stèpfela un kublun zoa zo haltase in di malaméntarstn plètz un an "punto panoramico" boda soin khennt gelekk di drai bandiarn: da europèische, da belese un da taütsch bandiara, zoa zo gedenkha da vorgànnata zait un in futuro. An àndarn schumman toal vo ditza staigele iz dar sèll boda hoazt "la Lunt": 'z iz a goazar kròtz hoach quàse 30 mètre un bait 3 m, boda toalt in zboa di earde un boda, in di djardar von kriage, hãmso gemacht passàrn di teleferika boda iz gerift fin kan Busatti. Ma boazt ke disar kròtz iz hèrta gest perikolósat un defàti

dise djar, zoa zo giana sèmm nãmp 'z sega hattma gemocht offetiàn a lükhle. In slüzzl vo daz sèll lükhle hatten lai gehatt a baibe, di Pierina Marzari. Pittn kriage, oltre atti teleferika, izta khennt gemacht a tunnel o, boma hatt gemakk inntrang 'z geplettàrta boda iz augerift von tal. In di djardar '40 nidar in disa "Lunt" soinda khennt gevuntet granàtn un àndre sachandar von soldàn boda hãm gelebet sèmm un zboa puam vo Nüsslar hãm beagetant pittnar granat. Dena di "Lunt" iz bidar khennt a platz vor kurdjósate un turistin un iz khennt gepezzart pittnan zou un a bakéka boda kontàrt soi stòrdja. Ditza khlumma staigele o, pitt vil àndre plètz, kontàrt an toal von kriage att d'ùnsar hoachebene, von ùnsar altn bodada hãm gekhemfft.

Giada von Galèn